

Verordnung

für die Zuweisung von
Seniorenwohnungen der
Stiftung Martinsheim
Kastelruth

Regolamento

per l'assegnazione degli
alloggi per anziani nella
Fondazione Martinsheim di
Castelrotto

*Genehmigt mit
Verwaltungsrats-beschluss Nr.
22 vom 27.09.2004*

*Approvato con delibera del
Consiglio di Amministrazione
n. 22 del 27.09.2004*

Art. 1
Gegenstand der Verordnung

Die von der Gemeinde Kastelruth gebauten und von der Stiftung Martinsheim geführten Seniorenwohnungen dienen der Aufnahme älterer, selbständiger Personen, um ihnen zu ermöglichen, in der Dorfgemeinschaft verbleiben zu können.

Diese Verordnung regelt die Zuweisung der Wohnungen der Stiftung Martinsheim und zwar:

5 Wohnungen für jeweils 2 Personen

Ein Stellplatz für Auto wird, falls erforderlich, in der Tiefgarage reserviert.

Art. 2
Voraussetzungen für die Zuweisung

Für die Zuweisung einer Seniorenwohnung müssen die Antragsteller folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) sie müssen das 65. Lebensjahr vollendet haben;
- b) sie müssen ihren Wohnsitz in der Gemeinde Kastelruth seit mindestens fünf Jahren haben;
- c) sie dürfen nicht Eigentümer einer dem Bedarf angemessenen und leicht erreichbaren Wohnung sein, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht an einer solchen Wohnung haben, oder in den fünf Jahren vor Einreichen des Gesuches das Eigentum, das Fruchtgenuss-, Gebrauchs- oder Wohnungsrecht abgetreten haben;

Art. 1
Oggetto del regolamento

Gli alloggi per anziani, di proprietà del Comune di Castelrotto e gestiti dalla Fondazione Martinsheim, servono per ospitare persone anziane autosufficienti onde consentire loro di continuare a far parte della comunità del paese.

Il presente regolamento disciplina l'assegnazione degli alloggi per anziani nella Fondazione Martinsheim di Castelrotto e cioè:

5 alloggi ciascuna per 2 persone

Un posto auto viene riservato, se necessario, nel garage sotterraneo.

Art. 2
Requisiti per l'assegnazione

Per l'assegnazione di un alloggio per anziani i richiedenti devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) devono avere compiuto il 65° anno di età;
- b) devono avere la residenza nel Comune di Castelrotto da non meno di cinque anni;
- c) non devono essere proprietari od avere il diritto di usufrutto, uso ad abitazione di un alloggio adeguato in località facilmente raggiungibile od avere ceduto nel quinquennio antecedente la presentazione della domanda la proprietà, il diritto di usufrutto o l'uso ad abitazione di una tale abitazione.

- d) sie dürfen nicht über ein Gesamteinkommen verfügen, das die Einkommenshöchstgrenze übersteigt, die gemäß Art. 58 des L.G. Nr. 13/1998 festgelegt wird.
- e) sie müssen selbständig sein (ärztliches Attest).

Gesuche von Personen unter fünfundsechzig Jahren können unter besonderen sozialen und wirtschaftlichen Umständen berücksichtigt werden, sofern ausreichend Wohnungen zur Verfügung sind.

Art. 3 Einreichung der Gesuche

Die Gesuche um Zuweisung der Seniorenwohnungen können innerhalb 15.09. eines jeden Jahres im Sekretariat der Stiftung Martinsheim eingereicht werden.
Das Gesuch ist auf dem von der Stiftung Martinsheim erstellten Formblatt zu stellen.

- d) non devono avere un reddito complessivo superiore ai limiti massimi fissati ai sensi dell'art. 58 della L.P.n. 13/1998;
- e) devono essere autosufficienti (attestato medico).

Domande di persone di età inferiore a sessantacinque anni possono essere accolte in considerazione di particolari circostanze sociali ed economiche qualora sono a disposizione degli alloggi.

Art. 3 Presentazione delle domande

Le domande di assegnazione di alloggi per anziani possono essere presentate nell'ufficio della Fondazione Martinsheim entro il 30.09. di ogni anno.

La domanda deve essere presentata sul modulo appositamente predisposto dalla Fondazione Martinsheim.

Art. 4 **Erstellung der Rangordnung**

Die Rangordnung wird innerhalb 30.09. eines jeden Jahres erstellt und gilt bis 30.09. des folgenden Jahres. Sollte die Rangordnung erschöpft sein, wird für die Zuweisung von freien Wohnungen eine neue Rangordnung erstellt, die wieder bis 30.09. gültig ist.

Die Rangordnung wird aufgrund folgender Kriterien erstellt:

- 1) Ansässigkeit in der Gemeinde Kastelruth
- 2) Einkommen
- 3) Gerichtliche Kündigung
- 4) Unbewohnbarkeit der Wohnung
- 5) Überfüllung der Wohnung
- 6) Invalidität
- 7) Familienzusammensetzung

Für die Punktebewertung der Gesuche findet die im Art. 47 des L.G. Nr. 13/1998 vorgesehene Durchführungsverordnung Anwendung. Ehepaare und Wohngemeinschaften genießen Vorrang.

Art. 4 **Formazione della graduatoria**

La graduatoria viene formulata entro il 30.09. di ogni anno ed é valida fino al 30.09. dell'anno successivo. Qualora la graduatoria sia esaurita viene formulata una nuova graduatoria per l'assegnazione di alloggi liberi che é valida fino al 30.09.

La graduatoria viene stesa in base ai seguenti criteri:

- 1) Residenza nel Comune di Castelrotto
- 2) Redditi
- 3) Sfratto giudiziario
- 4) Alloggio inabitabile
- 5) Alloggio sovraffollato
- 6) Invalidità
- 7) Composizione del nucleo familiare

Per l'attribuzione del punteggio alle singole domande si applica l'apposito regolamento di esecuzione di cui all'art. 47 della L.P. n. 13/1998. Coniugi e condominiali usufruiscono di priorità.

Art. 5
Zuweisung der Wohnung

Die Wohnungen, die während der Geltungsdauer der Rangordnung verfügbar werden, werden mit Verfügung des Verwaltungsratspräsidenten der Stiftung Martinsheim zugewiesen.

Die Stiftung Martinsheim schließt mit den Zuweisungsempfängern eine Vereinbarung betreffend die Vermietung der Wohnung ab.

Der Zuweisungsempfänger, welcher eine Wohnung der Gemeinde, des Landes oder anderer öffentlicher Körperschaften besetzt, hat eine beglaubigte Abschrift der Kündigungserklärung bei effektiver Zuweisung der Wohnung vorzulegen.

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 2551 vom 28.07.2003 gilt die Mietenregelung laut Art. 112 des L.G. Nr. 13 vom 17.12.1998, in geltender Fassung. Die Berechnung des Landesmietzinses und des sozialen Mietzinses erfolgt laut DLH Nr. 51 vom 15.09.1999, in geltender Fassung.

Art. 5
Assegnazione dell'alloggio

Gli alloggi che si rendono disponibili per l'assegnazione durante la validità della graduatoria vengono assegnati con provvedimento del Presidente del Consiglio di Amministrazione della Fondazione Martinsheim.

La Fondazione Martinsheim stipula con gli assegnatari una convenzione relativa alla locazione dell'alloggio.

L'assegnatario che occupa un alloggio del Comune, della Provincia o d'altro ente pubblico deve presentare all'atto d'assegnazione effettiva dell'alloggio copia autenticata della dichiarazione di cessata locazione.

In base alla deliberazione della Giunta Provinciale del 28 luglio 2003, n. 2551 viene applicata la disciplina del canone d'affitto secondo l'art.112 della L.P. 17.12.1998, n.13 nella forma vigente. Il calcolo del canone d'affitto provinciale e quello sociale avviene secondo il DPGP del 15.09.1999, n. 51 nella forma vigente

Die Stiftung Martinsheim führt die Wohnungen in Form einer Kondominiumsgemeinschaft, teilt die diesbezüglichen Spesen aufgrund der geltenden Tausendsteltabelle und der anwesenden Personen auf.

Der Wohnungsempfänger hat die Pflicht, die ihm zugewiesene Wohnung zu pflegen und für die ordentliche Instandhaltung zu sorgen. Er hat die Hausordnung genauestens zu beachten und hat die Wohnung in dem Zustand zu verlassen, in dem er sie zum Zeitpunkt der Zuweisung vorgefunden hat.

Weiters muss sich eine verwandte oder bekannte Person schriftlich verpflichten, sich im Bedarfsfalle um den Wohnungsempfänger zu kümmern und dafür zu sorgen, dass die Hausordnung eingehalten wird.

Art. 6 Widerruf der Zuweisung

Der Verwaltungsrat verfügt den Widerruf der Zuweisung, falls der Wohnungsempfänger:

- 1) die Wohnung zur Gänze oder auch nur teilweise an Dritte abtritt;
- 2) in den Besitz-, das Benützungs- oder Wohnrecht einer anderen, angemessenen Wohnung gelangt;

La Fondazione Martinsheim gestisce gli alloggi applicando il sistema condominiale, ripartisce le spese in base alla tabella dei millesimi vigente e le persone presenti.

L'assegnatario deve aver cura dell'alloggio e provvedere all'ordinaria manutenzione assumendone le spese. Deve osservare scrupolosamente il regolamento condominiale e deve restituire l'alloggio così come lo aveva preso in consegna a suo tempo.

Inoltre una persona parente o conoscente deve impegnarsi per iscritto di prendersi cura dell'assegnatario in caso di necessità e di fare sí che il regolamento condominiale venga osservato.

Art. 6 Revoca dell'assegnazione

Il Consiglio d'Amministrazione revoca l'assegnazione dell'alloggio qualora l'assegnatario:

- 1) ceda l'alloggio a terzi in tutto o in parte;
- 2) giunga in possesso o godimento o ottenga il diritto di abitazione d'altro adeguato alloggio;

3) grobe und wiederholte Verstöße gegen die Hausordnung verursacht;

4) die zugewiesene Wohnung nicht mehr selbständig führen kann und die Verwaltung um einen stationären Beistand ersucht.

3) violi gravemente e ripetutamente il regolamento condominiale

4) non sia piú capace a gestire l'alloggio assegnato in autonomia e chieda all'Amministrazione un'assistenza ospedaliera.

Art. 7

Sofern nicht durch diese Verordnung geregelt, finden die geltenden Gesetzesbestimmungen Anwendung.

Art. 7

Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia alla vigente normativa in proposito.